# MEMOIRS OF THE ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

## No. 32

# Fragment of a Prajnaparamita Manuscript from Central Asia

BY

PANDIT B. B. BIDYABINOD,

*Assistant Curator, Archæological Section, Indian Museum, Calcutta.*

*Price Rs. 1-12 or 3s.*

MEMOIRS OF THE
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

No. 32

# FRAGMENT OF A PRAJNAPARAMITA MANUSCRIPT FROM CENTRAL ASIA.

BY

PANDIT B. B. BIDYABINOD,

*Assistant Curator, Archæological Section, Indian Museum, Calcutta.*

CALCUTTA: GOVERNMENT OF INDIA
CENTRAL PUBLICATION BRANCH
1927

**Government of India Publications are obtainable from the Governmen of India Central Publication Branch, 3, Government Place, West, Calcutta, and from the following Agents :—**

EUROPE.

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR INDIA,
42, GROSVENOR GARDENS, LONDON, S.W. 1.
And at all Booksellers.

INDIA AND CEYLON.

Provincial Book Depôts :

MADRAS.—Office of the Superintendent, Government Press, Mount Road, Madras.
BOMBAY.—Superintendent, Government Book Depôt, Town Hall, Bombay.
SIND.—Library attached to the Office of the Commissioner in Sind, Karachi.
BENGAL.—Office of the Bengal Secretariat Book Depôt, Writers' Buildings, Room No. 1, Ground Floor, Calcutta.
UNITED PROVINCES OF AGRA AND OUDH.—Office of the Superintendent of Government Press, United Provinces of Agra and Oudh, Allahabad.
PUNJAB.—Office of the Superintendent, Government Printing, Punjab, Lahore.
BURMA.—Office of the Superintendent, Government Printing, Burma, Rangoon.
CENTRAL PROVINCES AND BERAR.—Superintendent, Government Printing, Central Provinces, Nagpur.
ASSAM.—Office of the Superintendent, Assam Secretariat Press, Shillong.
BIHAR AND ORISSA.—Office of the Superintendent, Government Printing, Bihar and Orissa, P. O. Gulzarbagh, Patna.
COORG.—Office of the Chief Commissioner of Coorg, Bangalore.
NORTH-WEST FRONTIER PROVINCE.—Office of the Manager, Government Printing and Stationery, Peshawar.

---

Thacker, Spink & Co., Calcutta and Simla.
W. Newman & Co., Ltd., Calcutta.
R. Cambray & Co., Calcutta.
S. K. Lahiri & Co., Calcutta.
The Indian School Supply Depôt, 309, Bow Bazar Street, Calcutta, and 226, Nawabpur, Dacca.
Butterworth & Co. (India), Ltd., Calcutta.
Rai M. C. Sarcar Bahadur & Sons, 90/2A, Harrison Road, Calcutta.
Standard Literature Company, Limited, Calcutta.
Association Press, Calcutta.
Chukervertty, Chatterjee & Co., Ltd., 13, College Square, Calcutta.
The Book Company, Calcutta.
James Murray & Co., 12, Government Place, Calcutta. (For Meteorological Publications only.)
Ray Choudhury & Co., 68/5, Asutosh Mukerji Road, Calcutta.
The Oriental Publishing House, 34, Cornwallis Street, Calcutta.
B. C. Basak, Esq., Proprietor, Albert Library, Dacca.
Mitra Brothers, Rajshahi.
Higginbothams, Madras.
P. R. Rama Iyer & Co., Madras.
Rochouse & Sons, Madras.
G. A. Nateson & Co., Publishers, George Town, Madras.
Theosophical Publishing House, Adyar, Madras.
Bright & Co., Trivandrum.
The Booklover's Resort, Taikad, Trivandrum, South India.
E. M. Gopalakrishna Kone, Pudumandapam, Madura.
Vijapur & Co., Vizagapatam.
Thacker & Co., Ltd., Bombay.
D. B. Taraporevala Sons & Co., Bombay.
Sunder Pandurang, Bombay.
Ram Chandra Govind & Sons, Kalbadevi, Road, Bombay.
N. M. Tripathi & Co., Booksellers, Princess Street, Kalbadevi Road, Bombay.
Proprietor, New Kitabkhana, Poona.
The Manager, Oriental Book Supplying Agency, 15, Shukrawar, Poona City.
R. S. Gondhalekar's Book Depôt, Publisher and Bookseller, Budhwar Chowk, Poona City.
Managing Director, Co-operative Bookstall, Booksellers and Publishers, Poona City.
Rama Krishna Bros., Opposite Visrambag, Poona City.
Mangaldas & Sons, Booksellers and Publishers, Bhaga Talao, Surat.
Mrs. Radhabari Atmaram Sagoon, Kalbadevi Road, Bombay.
A. H. Wheeler & Co., Allahabad, Calcutta and Bombay.
R. B. Umadikar & Co., The Bharat Book Depôt, Dharwar.
The Standard Bookstall, Karachi, Quetta, Delhi, Murree and Rawalpindi.
The Karachi Book Depôt, Elphinstone Street, Camp, Karachi.
The Standard Bookstall, Quetta.
U. P. Malhotra & Co., Quetta.
J. Ray & Sons, 43, K. & L., Edwardes Road, Rawalpindi and Murree.
The Standard Book Depôt, Lahore, Lucknow, Nainital, Mussoorie, Dalhousie, Ambala Cantonment and Delhi.
N. B. Mathur, Supdt., Nazir Kanun Hind Press, Allahabad.
The North India Christian Tract and Book Society, 18, Clive Road, Allahabad.
Ram Dayal Agarwala, 184, Katra, Allahabad.
Manager, Newal Kishore Press, Lucknow.
The Upper India Publishing House, Ltd., 41, Aminabad Park, Lucknow.
Rai Sahib M. Gulab Singh & Sons, Mufid-i-Am Press, Lahore and Allahabad.
Rama Krishna & Sons, Booksellers, Anarkali, Lahore.
Puri Brothers, Booksellers and Publishers, Katcheri Road, Lahore.
The Tilak School Bookshop, Lahore.
The Standard Bookstall, Lahore.
The Principal, Sanskrit Book Depôt, Saidmitha Street Lahore.
Manager of the Imperial Book Depôt, 63, Chandni Chawk Street, Delhi.
Oxford Book and Stationery Company, Delhi.
Supdt., American Baptist Mission Press, Rangoon.
The Modern Publishing House, Ltd., 30, Phayre Street, Rangoon.
Burma Book Club, Ltd., Rangoon.
Manager, the "Hitavada," Nagpur.
Bhisey Brothers, Booksellers and Stationers, Sitabaldi, Nagpur.
S. C. Talukdar, Proprietor, Students & Co., Cooch Behar.
The Manager, Ceylon Observer, Colombo.
The Manager, The Indian Book Shop, Benares City.
The Srivilliputtur Co-operative Trading Union, Ltd., Srivilliputtur (Satur, S. I. R.).
Raghunath Prasad & Sons, Patna City.
Dandekar Brothers, Indore City.
The Hyderabad Book Depôt, Chaderghat, Hyderabad Deccan).

# CONTENTS.


| | Page. |
|---|---|
| Introduction | 1 |
| Transcript | 4 |
| Index | 13 |
| Plates | I—IV |

# FRAGMENT OF A PRAJNAPARAMITA MANUSCRIPT FROM CENTRAL ASIA

## INTRODUCTION

THE manuscript fragment dealt with in this issue of the memoirs was received by the Director General of Archaeology in India from the Political Agent, Gilgit, in 1906, and lent to the Indian Museum for exhibition in 1916. The leaves of the fragment adhered to each other. Mr. Sanaullah, the Archaeological Chemist in India, to whom it was made over for treatment, succeeded in separating the leaves and put each between two sheets of glass for preservation. The fragment consisted of 48 leaves of dun-coloured paper varying in size. The largest of the leaves measures 10″ × 9¼″ and of these eight leaves are in a tolerable state of preservation and have, therefore, been selected for publication. They bear writing on both sides and each page contains fourteen lines. On an average the *aksharas* measure ¼″ to ½″ in height. The leaves are not perfect; for instance, line 4 of Plate III, fig. 4 reads...*shṭiḥ samyak = saṃkalpaṃ samyag = vāk samyak=karmmāntaḥ samyag=ājīvam samyagvyā* and line 3 ends with *punarapa*, so line 4 must have had some such words as these in the beginning —[*raṃ ... Yadutā=ryyā=shṭāṅgo mārgaḥ samyak dri*] *shṭiḥ*, and line 5 undoubtedly had in the beginning *yāmaḥ samyak smṛitiḥ samyak samādhiḥ Bodhi* —. It is therefore evident that a third part of the longer lines and a larger part of the shorter lines of each page from the beginning have disappeared. A considerable number of letters on some of the pages have become more or less illegible owing to the ink having been rubbed off.

The characters belong to the upright Gupta of the calligraphic type. The peculiar features of this alphabet have been carefully noted by Professor Lüders in his introduction to the fragment of Saddharmma-Puṇḍarīka included in Hoernle's *Manuscript Remains of Buddhist literature found in Eastern Turkestan*, (Oxford, 1916). The upright Gupta alphabet used in the Khotanese manuscripts corresponds to the Indian North-Eastern variety of the Gupta alphabet. According to Dr. Hoernle the displacement of the North-Eastern variety by the North-Western variety of the Gupta alphabet must have begun very early and completed by about 580 A.D.[1] As the present

[1] A. F. R. Hoernle "On the date of the Bower Manuscript," *J. A. S. B.*, Vol. LX, pt. I, 1891 p. 82.

manuscript still retains the North-Eastern form of *sha* there are strong grounds for believing that it was written when the displacement of the North-Eastern by the North-Western variety had not been completed and must therefore go back to a period earlier than 580 A.D.

The language used in the manuscript is Sanskrit. Certain orthographical peculiarities deserve notice. The sign *upadhmānīya* for *visarga* occurs in the word '*Tejaḥ-pati*' (Plate I, fig. 4, l. 3). The single and double dots are used as the signs of punctuation in several places though not in all cases. The letter 'b' is generally used in place of 'v' and the conjunct *vb* is used for *vv*. The subject matter and the phraseology of the manuscript closely resemble those of the Śatasāhasrikā-Prajñāpāramitā, Books 7 to 11. These sections of the latter work seem to be an expanded version of our text as a comparison of the transcript of Plate I, fig. 1 with the following passage of the Śatasāhasrikā-Prajñāpāramitā (published by the Asiatic Society of Bengal, pp. 1406-1408) will show:—

"Dhyānāni samāpadyate. Parāṃścha dhyāneṣhu samādāpayatyanupalambhayogena iyaṃ Bodhisatvasya mahāsatvasya dhyānapāramitā. āha katamā Bhagavan Bodhisatvasya mahāsatvasya Prajñāpāramitā. Bhagavānāha. iha Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya sarvvākārajñatā prati saṃyuktaiśchittotpādairātmanā cha sarvvadharmmānnā'bhiniviśate. sarvvadharmmānāñcha prakṛtiṃ pratyavekshate anupalambhayogena. sarvvadharmmānanabhiniviśya sarvva dharmmaprakṛti pratyavekṣhanatāyāṃ satvān samādāpayati niveśayati pratiṣhṭhāpayati anupalambhayogena. iyam Bodhisatvasya mahāsatvasya Prajñāpāramitā. idaṃ Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānaṃ.

Punaraparaṃ Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānaṃ, yadutādhyatmaśūnyatā, vahirdhāśūnyatā, adhyātmavahirdhāśūnyatā, śūnyatā śūnyatā mahāśūnyatā, paramārthaśūnyatā, atyantaśūnyatā, anavarāgraśūnyatā, anavakāraśūnyatā, prakṛtiśūnyatā, sarvvadharmmaśūnyatā, svalakshaṇa śūnyatā· anupalambhaśūnyatā, abhāvaśūnyatā, svabhāvaśūnyatā, abhāvasvabhābaśūnyātā, Tatra katamā'dhyātmaśūnyatā ādhyātmikā dharmmā uchyante. chakṣhuḥ śrotraṃ ghrāṇaṃ jihvā kāyo manaḥ, tatra chakṣhuśchakshuṣhā śūnyā makūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaiṣhā. Śrotraṃ śrotreṇa śūnyamakūṭasthāvinasitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaiṣhā. Ghrāṇaṃ ghrāṇena śūnyamakūṭasthāvināśitāmupādāya. tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaiṣhā. Jihvā jihvayā śūnyā kūṭasthāvināśitāmupādāya. tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaiṣhā, kāyaḥ kāyena śūnyo'kūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaishā mano manasā śūnyamakūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaishā. iyamuchyate'dhyātmaśūnyatā. Tatra katamā vahirdhāśūnyatā, vāhyādharmmā uchyante rūpa-śabda-gandha-rasa-sparśadharmmā. Tatra rūpaṃ rūpeṇa śūnyamakūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaiṣhā. Śabdaḥ śabdena śūnyo'kūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaiṣhā, gandho gandhena śūnyo'kūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaishā, raso rasena śūnyo' kūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ

prakṛtirasyaishā, sparśaḥ sparśena śūnyo'kūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaishā. dharmādharmaiḥ śūnyā akuṭasthāvināśitāmupādāya tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaishā, iyamuchyate vahirdhā śūnyatā. Tatra katamā'-dhyātmavahirddhāśūnyatā, shaḍādhyātmikānyāyatanāni ime uchyante ādhyātmikavāhyadharmāḥ, tatrā'dhyātmikā dharmā vāhyadharmaiḥ śūnyāḥ akūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaishā. ime vāhyā dharmāḥ ādhyātmikaiḥ dharmaiḥ śūnyāḥ akūṭasthāvināśitāmupādāya, tat kasya hetoḥ prakṛtirasyaishā, iyamuchyate adhyātmavahirddhā śūnyatā.

The following table will facilitate the comparison of the other pages of the manuscript with the printed text of the Śatasāhasrikā :—

| | |
|---|---|
| Plate I, fig. 2, Reverse, lines 1—14 . | Page 1408, line 11, beginning from 9th letter to page 1410 down to line 11. |
| Plate I, fig. 3, Obverse, lines 1—14 . | Page 1411, from the 18th letter in line 4 to page 1412 down to line 18. |
| Plate I, fig. 4, Reverse, lines 1—14 . | Page 1412, from the last letter in line 21 to page 1414 down to line 16. |
| Plate II, fig. 1, Obverse, lines 1—14 . | Page 1414, from 14th letter in line 19 to page 1416 down to line 13. |
| Plate II, fig. 2, Reverse, lines 1—14 . | Page 1416, from the 17th letter in line 14 to page 1418 down to line 7. |
| Plate II, fig. 3, Obverse, lines 1—14 . | Page 1422, from the 18th letter in line 3 to page 1423 down to line 16. |
| Plate II, fig. 4, Reverse, lines 1—14 . | Page 1423, from the last letter in line 17 to page 1425 down to line 11. |
| Plate III, fig. 1, Obverse, lines 1—14 . | Page 1425, from the last 3 letters in line 13 to page 1428 down to line 12. |
| Plate III, fig. 2, Reverse, lines 1—14 . | Page 1428 from the 6th letter in line 13 to page 1430 down to line 11. |
| Plate III, fig. 3, Obverse, lines 1—14 . | Page 1434, from the 14th letter in line 17 to page 1437 down to line 8. |
| Plate III, fig. 4, Reverse, lines 1—14 . | Page 1437, from the 15th letter in line 9 to page 1441 down to line 22. |
| Plate IV, fig. 1, Obverse, lines 1—14 . | Page 1442, from the 3rd letter in line 6 to page 1443 down to line 12 and again page 1446, lines 16 to 19. |
| Plate IV, fig. 2, Reverse, lines 1—14 . | Page 1446, from line 20 to page 1449 down to line 19. |
| Plate IV, fig. 3, Obverse, lines 1—14 . | Page 1509, from the 12th letter in line 10 to page 1517 down to line 11. |
| Plate IV, fig. 4, Reverse, lines 1—14 . | Page 1526, from the 6th letter in line 19 to page 1530 down to line 5. |

# TRANSCRIPT.

## Plate I. Fig. 1.

L. 1. . . . . . . . . . . . . . [ni]nopapadyate parāṃścha dhyāneshu samādā[pa]
2. . . . . . . . . . . . .[sya] Prajñāpāra[mi]teha Subhūte Bodhisatvo ma
3. . . . . . . . . . . . . yogena sarvbadharmā [nanabhi] niveśe cha sarvba
4. . . . . . . [sya] . . . [tva]sya Prajñāpāramitā. idaṃ Subhūte Bodhi
5. . . . . . . . . śūnyatā [vahirdhā śūnyatā] adhyā[tma vahirdhā sūnya]tā śū
6. . . . . . . . nyatā pratikāra [śunyatāprakṛti] śūnyatā [śvalakshaṇa] śūnya
7. . . . . . śūnyatācheti. tatra katamādhyātma śūnyatā dhyātmikā dharmā uchya
8. . . pādāyā tat kasmāddheto prakṛtirasyaishā tathā śrotraṃ śrotreṇa śūnyama
9. . . [nāśitā] mupādāya tat kasmāddheto prakṛtirasyaishā : jihvā jihvāyā śū
10. . kūṭasthā vināśatāmupādāyaṃ tat kasmāddheto prakṛtirasyaishā, mana ma
11. . . [dhyā]tma śūnyatā tatra katamā bahi śūnyatā : bāhyā dharmā uchyante rūpaṃ
12. . t kasmāddhetoḥ prakṛtirasyaishā : evaṃ śabdhaḥ gandha rasā sparśa dharmādharme-bhi śū
13. [toḥ] tatra katamādhyātma bahi śīnyatā adhyātmabāhyā dharmā uchyante shaḍā dhyā
14. . tmikā dharmā bāhyebhidharmebhi śūnyā akūṭāsthāvināśatāmupādāya : ta

## Plate I. Fig. 2.

L. 1. . . ya : tat kasmāddheto prakṛtirasyaishā iyam uchyate adhyātma bahiḥ śūnyatā :
2. . . yamuchyate śūnyatā śūnyatā : tatra katamā mahā śūnyatā pūrvbā dik
3. śūnyā anuvidiśo nuvidigbhi śūnyā akūṭasthāvināśatāmupādāya : ta
4. chyate nirvbāṇaṃ tatra nirvbāṇa nirvbāṇena śunyatāmakūṭasthāvināśatāmu
5. . . ta śunyatā saṃskṛta śunyatochyate kāmadhātū rūpadhātū ārūpyadhā
6. . . . [te saṃ] skṛta śūnyatā tatra katamā hyasaṃskṛta śūnyatā asaṃskṛta
7. . . niti tatra saṃskṛtamasaṃskṛtena śūnya akūṭasthāvināśatāmupā
8. . . [nyatā] yasya dharmasyetyantato notpāda upalabhyate [tat kasmāddhe] to pra
9. . . [tat kasmā] ddheto . . . . . . . . [i]yamu [chyate] . . . g[ra] śū
10. . . tamā prakṛti [śūnyatā . . . . . . dharmāṇā prakṛtiḥ saṃskṛtānāṃ]
11. . . . . . . . . [katamā] sarvbadharma śunyatā : [sarvbadharmā u] chya
12. . . . . . . . . . . śrotra ghrāṇa-jihvā [kāyamanaḥ] vijñānaṃ.
13. . . . . . . . . . [rba] dharmāḥ : tatra sarbbadharmā dharmabhi śūnyā akū [ṭa]
14. . . . . . . . . . . . . . rūpyalakshaṇaṃ duḥkhaṃ anubhavana la .

## Plate I. Fig. 3.

L. 1. . . . . . . . . . . . . . . [skṛtā] nāṃ dharmāṇāṃ lakshaṇaṃ [ya]chchā Saṃ skṛtā.

2. . . . . . . . . . . . . . [ka] tamā nupalambha śūnya [tā sarbba dha] rmāṇāṃ

3. . . . . . . . . . . . . . . mā bhāvaśūnyatā [ta] tra bhāvo no .

4. . . . . . . . . . . . . . . . . śūnyatā tatra katamā bhāvasvabhā

5. . . . . . bhāvena śūnya . . . . . . . . . . śūnya . . . . . . . sva

6. . . . . . . . bhāvo bhāvena śū[nya . ] svabhāva bhāvo bhāvena śūnya kata

7. . . . . . . . katama bhāvena śūnyaṃ kathaṃ svabhāvaḥ svabhāvena śūnyo yā

8. . . . . . . . . . . bhāvaśūnyatā yotpādā yāvā tathāgatānāmanu

9. [tha] tā vitathatā bhūtakoṭiriti yā chaismaihāṃ dharmāṇāṃ pareṇa śūnyā

10. . yānaṃ Punaraparāṃ Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānaṃ.ya

11. [ndro] nāma samādhi chandradhvajaketū nāma samādhi sarvbadharmodgato nāma sa

12. ma samādhi vajropamo nāma samādhi [śṛ] dharmapraveśamudr[o]nāma samādhi.

13. ma samādhi balavīryonāma samādhi [samu] dgato nāma samādhi niruktaniya

14. ṇa mudro nāma samādhi [asaṃ] pramosho nāma samādhi sarvbadharmasamasara

## Plate I. Fig. 4.

L. 1. ho nāma samādhi vairochano nāma samādhi . . . nāma samādhi ani

2. nāma samādhi prabhākaro nāma samādhi samantāvabhāso nāma samādhi samā

3. dhi tejaḫ pati náma samādhi kshayāpagato nāma samādhi ani[ṃ]jito nā

4. tibhāso nāma samādhi alokikaro nāma samādhi karākaro nāma samādhi.

5. ma samādhi apratishṭhito nāma samādhi ratnakūṭo nāma samādhi varadharmamuṃdro

6. [kira] ṇo nāma samādhi sarvbapadaprabheto nāma samādhi. samāksharā kā

7. . . . . samādhi apprakāro nāma Samādhi aniketachārī nāma samādhi.

8. . . . . [ṛṇo] nāma samādhi. sarvbaguṇa saṃchaya gato nāma samādhi [sthi] ta ni .

9. . . . . . dhi asamasamo nāma [samādhi sarbba] dharmā [ti kramaṇo nāma] samā

10. . . . . . . mādhi ā [kā] rābhi . . . . . . . . . . ro nā dhi [sa].

11. . . . . . . . . . . . . . [shā] kshara vimu [kto nā] ma samā [dhi jvala] nolko

12. . . . . . . . . . . . . . bhinandano nāmā sa . . . . . . . [ṇdo nā].

13. . . . . . . . . . . . . . nirodha prasamano nāma . . . . . . pra.

14. . . . . . . . . . . . . ma samadhi . . . to . . . samādhi.

## Plate II. Fig. 1.

L. 1. . . . . . . . . . . . . . . [k]āyakalāsaṃprathamano nāma Sam[ā]
2. . . . . . . . . . . . . . śūraṃgamo nāma samādhiḥ yatra samādhi
3. . . . . . . . . . . . . . . dhina sarvbasamādhayo mudritā āyā
4. . . . . . . . . . . . . . . tyayamuchyate siṃhavikrīḍito nā
5. . . . . . . . chyate sucha[ndra] nā . . . dhi. tatra kata . . . . rnāma
6. . . . . . . tamā sarvbadharmodga . . . . . dhi ryyatra . . . sthitvā sa
7. . . . . . [mū]rdhā nāma samādhiryyatra samādhau sthitvā sarvbasamādhīnāṃ mū
8. . . . . niyato nāma samādhiryatra samādhau sthitvā dharmadhātornniśchayaṃ
9. . . . ryyatra [sa]mādhau sthitvā sarvbasamādhīnaṃ niyataṃ dhvajaṃ ddhārayatya-yamu
10. . sarbbasamādhīnāṃ bhinyatyayamuchyate vajropamaḥ samādhī tatra kata
11. . veśa mudraḥ samādhi tatra katamaḥ samādhirājasu pratishṭhito nāma samā
12. [rā] jasu pratishṭhitaḥ samādhi tatra katamo raśmipramukto nāma samādhi. ya
13. katamo balavīryo nāma samādhi yatra samādhau sthitvā sarvba samādhīnaṃ ba
14. tra samādhau sthitasya sarvvasamādhayaḥ samudgachchhatyamuchyate samu

## Plate II. Fig. 2.

1. 1. niukti nirdeśaṃ praveśayatyayamuchyate niruktinirdeśapraveśaḥ samādhiḥ tatra
2. nāmadheyaṃ praveśayatyayamuchyate dhivachanasaṃpraveśa samādhiḥ tatra katamo.
3. [d]igvilokanā nāma samādhiḥ tatra katamo dhāranimudro nāma samādhiryyatra
4. . mosho nāma samādhiryyatra samādhau sthitvā sarbba samādhīnā [ṃ] saṃpramosha-yatya
5. . tra samādhau sthitvā samādhayaḥ saṃgraha samavasaraṇaṃ gachchatyayamuchya
6. . samādhau sthitvā sarvbasamādhīnākāśa spharaṇatāyā spharatyayamuchya
7. . . . rbba samādhīnā maṇḍalandhārayatyayamuchyate vajra mandalaḥ samā
8. . . . chyate rajojahaḥ samādhiḥ tatra katamo vairochano nāma samādhi.
9. . . . [ne] sho nāma samā [dhi] . . . . [sthi]tvā . . [śya] . . . [sa] mādhe kaṃ.
10. . . . . nakaṃ chiddha [rma] sthi . . . . . . . . [sa] mā
11. . . . . . . . . . . . . . . . malapradī . . . samādhi [ryya] tra sa
12. . . . . . . . . . . . . . sthitvānantāṃ prabhāṃ [karotya] yamuchyate na
13. . . . . . . . . . . . . . chyate pra . . . raḥ samādhi [ta] tra katama sa.
14. . . . . . . . . . . . . . . dhi. tatra katama samādhi śuddhasāro nā[ma].

## Plate II. Fig. 3.

L. 1. . . . . . . . . . . . . . . . . [sarvba] guṇa saṃchayagato nāma samādh[iḥ]
2. . . . . . . . . . . . . . . . tatra katama sthitaniśchito nāma samādhir yyatra
3. . . . . . .• . . . . . . . . [dhi] ryyatra samādhau sthitvā sarvba samādhīnāṃ śubha
4. . . . . . . . . . . . . . . . . sarvba samādhibhyaḥ sapta bodhyāṅgāni pratila
5. . . . . . . . . . [pra]tibhānataṃ pra[tilabhate] ya muchyate nantapratibhānaḥ Sa.
6. . . . . . . . . . [a] yamuchyate sama . . . . . . . . tatra ka [tama] . . . rmātikrā
7. . . . . . . kramaṇaḥ samādhiḥ tatra katama parichchhedakaro nāma samādhiryya
8. . . . . . . samādhi. tatra katamo vimativikiraṇo nāma samādhiryyatra samā
9. . . [shṭhāno] nāma samādhiryyatra samādhau sthitvā savbadharmānāṃ sthānaṃ na samanupa
10. . [sthi]tvā na kasyachiddharmasya dbayaṃ samanupasyatyayamuchyate. Ekavyūhaḥ
11. . [raṃ] na samanupasyatyayamuchyate hyekākārābhinirhāraḥ samādhiḥ tatra kata.
12. . yamuchyate ekākāraḥ samādhi tatra katamā ākāravaro nāma samādhi
13. mādhiḥ tatra katama nirvbedika sarbba bhavatalavikiraṇo nāma samādhiryya.
14. rmaṃ na pratividhyatyayumuchyate nirvbedhika sarvba bhavatalavikiraṇaḥ samādhi.

## Plate II. Fig. 4.

L. 1. bhi praviśyatyayamuchyate Saṃketarutapraveśaḥ samādhiḥ tatra katamo ghosha va.
2. nu paśyatyayamuchyate ghosha vani śrīrākshara vinirmuktaḥ samādhiḥ tatra katamo
3. chyate jvalanolka samādhi. tatra katamo lakshaṇa pariśodhano nāma samādhiryyatra
4. . tatra katamo nabhilaksho nāma samādhiryyatra samādhau sthitvā sarvba samādhīnaṃ.
5. . . mādhiryyatra samādhau sthitasya sarvba samādhayaḥ sarvbākāravaropetā bhavam
6. . . ryatra samādhau sthitvā sarvba samādhishu sukhaduḥkhaṃ samanupaśyatyaya muchya
7. . . . . sthitvā samādhīnāṃ kshayaṃ na samanupaśyatyamuchyate kshayākāraḥ sa
8. . . . . muchyate dhāraṇipadhaḥ samādhi. tatra katama samyaktva mithyātva sarvba saṃ
9. . . . . myaktvamithyātva sarvba saṃ . . . . [samādhi] . tatra [katamonurodha] nirodha
10. . . . . . rodhappraśama [no nāma samādhi] tatra katamo hyanirodha pravini rodho
11. . . . . . . . . . . . . . . [dhiḥ ta] tra katamo vimalaprabho nāma samādh ryya
12. . . . . . . . . . . . mādhiryyatra samādhau sthitvā sarvba samādhīnāṃ masā
13 . . . . . . . . . . . . . . . . yaḥ paripurṇṇā bhavanti tadyathā paṃchadaśyāṃ.
14. . . . . . . . . . . . . . . . sarvba samādayo mahāvyūha samanvāga [to].

## Plate III. Fig. 1.

L. 1. . . . . . . . . . . . mā śchāvabhāsayati yamuchyate sarvba

2. . . . . . . . . . . . . . palabhate yamuchyate samādhi samataḥ nā

3. . . . . . . . . . . . . . [traka] tamo hyaraṇā saraṇa sārbba . . samava saraṇo

4. . . . . . . . . . . . . . . nāma samādhi [ḥ] tatra katamo nīlaniketa ni

5. . . . . . . . . . . ḥ tatra katama [stathatāsthitaniśchitto] nāma samādhiryyatra samā

6. . . . . . . [kalisaṃ] prathamano nā [ma samādhiryyatra] samā[dhau sthitvā sa] rvba samā

7. . . . . . . vidhvaṃsana gaganakalpo nāma samādhiryyatra samādhau sthitvā sarvba

8. . . . kāśasaṃgavimuktanirupalepo nāma samādhiryyatra samādhau sthitvā

9. . idaṃ Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya prajñāpāramitāyāṃ charato ma

10. Punaraparaṃ Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānaṃ

11. hyādhyātme kāye kāyānudarśī viharati . nacha kāya

12. rityādhyātma bahirdhe kāye kāyānuparśyī viharati nacha.

13. ādhyātmā suvedanā subhite dharmeshu dharmānupaśyī viharatyātāpī

14. prajānaḥ smṛtimāṃ vinīyābhidhyāloka daurmanasyam adhyātmabahirdheshu dharmā

## Plate III. Fig. 2.

L. 1. Bodhisatvo mahāsatvo dhyātme kāye kāyānupaśyī viharati iha Subhūte

2. . shaṇṇamasmi prajānāti śayānaḥ śayānamasmi prajānāti yathāya

3. . tvo mahāsatvo dhyātme kāye kāyānupaśyī viharatyātāpi saṃprajānaḥ

4. . tikrama saṃprajānachārī bhavatyālokitavilokita saṃprajānachārī bhava.

5. . to . nāgata sthita nishaṇṇo svapna jāgarita bhāshita tūshṇībhāva saṃjātya

6. . yācha [pra] mānodhyātme kāye kāyānupaśyī viharati tachchānupalaṃbha.

7. . . . śvasatimānecha praśvasati sadīrgha vā śvasiti dīrgghaṃ vā śvasa

8. . . . svaṃ vā śvasati hrasvamā śvasimīti prajānātiḥ hra . . praśvasa.

9. . . . . māvijyāmīti prajā . . . svaṃ vā prativi . . . . . . hrasvaṃ pra

10. . . . . . . siti dīrghamā [śva] . . . . . . māśvasamīti prajānāti dī

11. . . . . . . . . . . . jānāti . evaṃ hi Subhūte Bodhisatvo mahā

12. . . . . . . . . . . . . . [Bo]dhisatvo mahāsatva imameva kāye dhā.

13. . . . . . . . . . . . . [g] o ghnāntevāsi vā tīkshṇena śastreṇa gāṇ vaṃdhyā

14. . . . . . . . . . . . . . . [Bo]dhisatvo mahāsatva Prajñāpāramitāyā.

## Plate III. Fig. 3.

L. 1. . . . . . . . . . . . . . . . . . etāyāṃ dharmatā yā hyaparimute

2. . . . . . . . . . . . . . . . . pi saṃprajāsyaḥ smṛtimāṃ vinīyābhidhyā

3. . . . . . . . . . . . . . mahāsatvasya mahāyā [naṃ] Punaraparaṃ Su

4. . . . . . . . . ma . . . . . . . . pakānāṃ kuśalānāṃ dharmānāṃ ma

5. . . . . . . . . [pra]hāṇā chchhanda . . . . . [vyāyachchhati chittaṃ] pari [gṛhṇā] ti sa

6. . . . . ṇāti samya [k pra] dadhā [ti utpannānaṃ] kuśalānāṃ [dharmānāṃ] sthiteraṃ

7. . . . tyamārabhate chittaṃ pāregṛhṇāti samyak pradadhāti ta [chchānupa] lambha.

8. . . [te] Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānaṃ yadidaṃ chatvāra ṛddhipādāṃ

9. . daṃ bhavayati vivekanisritaṃ virāganiśritaṃ nirodhaniśritaṃ vyavasarga pa

10. . . samanvagatamṛddhipādaṃ bhāvayati mīmāṃsa samādhi prahāṇa saṃskā

11. . rinataṃ tachchānupalaṃbhayogena idamapi Subhūte, Bodhisatvasya mahā.

12. [yā] ṇi katamāni pa[ñchā] tad yathā śradrendriyāṃ vīryendriyaṃ smṛtendriyaṃ samā dhendri

13. [yo] gena [Puna] raparaṃ Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānaṃ ya

14. jñābalamidamapi Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānaṃ tachchā

## Plate III. Fig. 4.

L. 1. [Bo]dhyāṅgāni katamāni sapta iha Subhūte Bodhisatvo mahāsatvo smṛti

2. . vinaya saṃbodhyāṅgaṃ vīryaprīti prasrabdha samādhi rupekshā saṃbodhyāṅgā bhā

3. na ida Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānaṃ Punarapa

4. . [shṭiḥ] samyak saṃkalpaṃ. samyag vāk samyak karmāntaḥ samyagājīvam samyagvyā

5. . . satvasya mahāsatvasya mahāyānam Punaraparam Subhūte Bodhisa.

6. . mādhi ānimittaṃ samādhiḥ apraṇiditaṃ samādhiḥ tatra katama śūnyatā sa

7. . [vimo] kshamukham anabhisaṃskāra saṃskāro praṇidhitaṃ vimoksha mukhaṃ mida

8. . . bhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānaṃ ya [duktaṃ] mekā

9. . . . savṛti jñāṇaṃ pa [ri chi] taṃ jñānaṃ yathoktaṃ jñānamiti tatra ka

10. . . . . yasya prahā[ṇa jñānam katamaṃ] nirodha-jñānam yadduḥkhasya.

11. . . . . . . [jñānaṃ] . . . . tyanutpade jñāna: katamaṃ dharmajñā

12. . . . . . . . . . . . . . iti . yālaṃ yāvaddharmā anityā i

13. . . . . . . . . . . . . . . [pu]dgalānāṃ chetasaiva chittenaitasa kesu dha

14. . . . . . . . . . . . . . . [su] bhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya ma

## Plate IV. Fig. 1.

L. 1. . . . . . . . . . . . . . . . . tam̩ mājñāsyāmīndriyam̩ ājñendri [ya]
2. . . . . . . . . . . . . . . . . samādhendri [yam̩pra] jñendriyam̩ miti tatra kata
3. . . . . . . . . . . . jñendriyam̩ tatra katama-mājñātā vīndri.
4. . . . . . . . . . . . . . [vīryyendriyam̩ smṛtindri]yam̩ samādhindriya pra-jñendri
5. . . . . . . . . . . lam̩bha yo [gena] . . . . . Subhūte [Bodhisa] tvasya mahā
6. . . . . . . . [rko] vichāra [mā] tra . . . . . . . [rko] vichā . . . . tatra ka
7. . . . . . . ram̩ vivekajam̩ prītisukham̩ prathamam̩ dhyānamayamuchyate [savi-tarka] savi
8. . . . . nasya yātarikā ya muchyate vitarko vicharamātraḥ samādhiḥ tatra ka
9. . . . vichāra samādhiridamapi Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahā
10. . . tamā daśa tad yathā Buddhānusmṛti dharmānusmṛti, sam̩gānusmṛti. Sīlānusmṛ
11. . [ti]. Maraṇānusmṛti . ridamapi Subhū[te] Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānam̩
12. . chatvāri dhyānāni chatvāryapramānām̐ chatasra ārūpya samāpattayaḥ
13. hāyānam̩ tachchānupalam̩bha yogona . Punaraparam̩ Subhūte Bodhisatvasya.
14. Pudgalānām̩ sthānam̩ chāsthāna ta[dya] thā bhūtam̩ prajānīte sthānam̩ chāsthānato

## Plate IV. Fig. 2.

L. 1. [kam̩] yatnābhūtam̩ prajānīte anekadhātūm̩ nānādhātū lokam̩ yathābhū
2. . satvānām̩ parapudgalānām̩ mindriya parāparate yathābhūtām̩ prajānīte
3. [Bo] dhyāṅgadhyānavimoksha samādhi samāpattayaḥ sam̩kleśa vyavadhānavyūsthānaḥ jñā
4. . jñānam̩ yathā bhūtam̩ prajānīte āsravāṇām̩ kshayādanāsravivitovi
5. . ti rushitam̩ me Brahmachāryam̩ kṛtam̩ me karaṇīyam̩ nāpara masmād bhavam̩ prajā
6. . . [ra] param̩ Subhūte Bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyānam̩ yadidam̩ chatvā
7. . . . vā Brāhmano vā Devo vā Māro vā Brahmā vā kaśchidvā Pudgaloke sa
8. . . . . mānah kshemaprāptaścha viharāmyabhaya prāptaścha viharāmi vaiśā
9. . . . . . [cha]kram pravarttayāmya . . . nī . . maṇena [vā] Brāhmaṇena vā
10. . . . . . . naparikshī [ṇa] . . . . kaśchichchhramaṇo vā Brāhmano vā.
11. . . . . . . . . . . . . mantarāyāya nedam̩ sthāna vidyate i
12. . . . . . . . . . . . . myaham̩ na samanupaśyāmīdam̩ chāha nimitta sa
13. . . . . . . . . . . . tā tatkarasya samyagduḥkha kshayāya tam̩ prati
14. . . . . . . . . . [dhi] satvasya mahāsatvasya mahāyāna pra[jā]

## Plate IV. Fig. 3.

L. 1. . . . . . . . . . . . . . . [de]va jānaka paśya-kasya dharmadhātūnā
2. . . . . . . . . . . . . . . [achintya] dharma dhāturnopalabhyate byatyanta vi
3. . . . . . . . . . . . . . . [śuddhi] tāmupādāya tathā chā. . . . . . tā
4. . . . . . . . . . tā . . . ā [tya] pra . . . nopalabhyate [hyatyanta viśud-dhitā]
5. . . . . . . . . tā ni [nopalabhyate hyatyanta viśuddhitā mupādāya]
6. . . . . . . [dāya] hyarhan pratye [ka bu] ddha stathāgatorham [samyak saṃbu] ddho no.
7. . . . . . [pa] labhyate hyatyanta viśuddhitā mupādāya anu . . nāphalaṃ
8. . . . skāro nopalabhyate hyatyanta viśuddhitā-mupādāya pūrvbānto no
9. . . ttim nopalabhyate hyatyanta viśuddhitāmupādāya hānirnopala
10. . tva nopalabdhernopalabhyate tat kasmāddhetor nahi S[u] bhūte dharmadhātū
11. . bhūtakoṭyanupalabdheḥ ryyāvat Prajñāpāramitānupalabdhernopala.
12. bhavadabhāvasvabhāvaśūnyatānupalabdhernopalabhyate smṛtyupasthānā
13. srota āpannānupalabdhernopalabhyate . yālaṃ yāvat samyak saṃbuddhānupa
14. palabdhernopalabhyate anutpādānupalabhdhernopalabhyate yāvadanabhikshṇaṃ

## Plate IV. Fig. 4.

L. 1. [ni] rnopalabhyate prathamā bhūmyānupalabdhernopalabhyate yāvadaśamā bhū
2. . thā śukla vipaśyatā bhūmi rgotra . bhūmiḥ ashṭamakabhūmi darśana.
3. . t saṃbuddhabhūmi riti . tatrādhyātma śūnyatāyāṃ prathamā bhūmirnopala
4. . tāyāṃ dvitiyā bhūmirnopalabhyate piyālaṃ tṛtiyā bhūmiśchatūrthī.
5. . śūnyatāyāṃ daśamā bhūmirnopalabhyate tat kasmāddhetor nahi Subhūte
6. . . ntaviśuddhitāmupādāya ādhyātmaśūnyatāyāṃ satvaparipāko
7. . . . tāmupādāya adhyātma śūnyatāyā Buddhakshetra pariśodhanaṃ nopa
8. . . . viśuddhitāmupādāya adhyātmaśūnyatāṃ paṃchachakshuṃshi nopa
9. . . . . . evaṃ . Subhūte Bodhisatvo mahāsatvo . . palambha yo.
10. . . . . . [sa] māpta e . . [rivartt]o . . . . m[ekā] dasya
11. . . . . . [mahā] . . . hā . . . [kamabhibhū] ya niryā
12. . . . . . . . . . . . . . . stadanena bhadanta Bhagava
13. . . . [śī]lasya bhadanta Bhagavaṃ stad yā.
14. . . . . . . . . . . . . . [Bhaga] vaṃ stadvānaṃ tasmin mahāyānaṃ mahā

# INDEX


| | Page. |
|---|---|
| Ārūpyadhātu | 32, 4 |
| Bhadanta | 32, 11 |
| Bhagava | 32, 11 |
| Bodhisatva | 32, 4, 5, 8, 9, 10, 11 |
| Brāhmaṇa | 32, 10 |
| Deva | 32, 10 |
| Hoernle, Dr. | 32, 1 |
| Kāmadhātu | 32, 4 |
| Lüders, Prof. | 32, 1 |
| Mahāyāna | 32, 8, 9, 10, 11 |
| Māra | 32, 10 |
| Prajñāpāramitā | 32, 1, 4, 8, 11 |
| Ṛddhipāda | 32, 9 |
| Rūpadhātu | 32, 4 |
| Saddharmapuṇḍarīka | 32 1 |
| Samādhi | 32, 5, 6, 7, 8 |
| Sanaullah, Mr. | 32, 1 |
| Śatasāhasrikā-prajñāpāramitā | 32, 2 |
| Śramaṇa | 32, 10 |
| Subhūti | 32, 4, 5, 8, 9, 10, 11 |
| Śunyatā | 32, 4 5, 9 |
| Tathāgata | 32, 5, 11 |


MCIPC—M—X-3-46—23-11-1927—500.

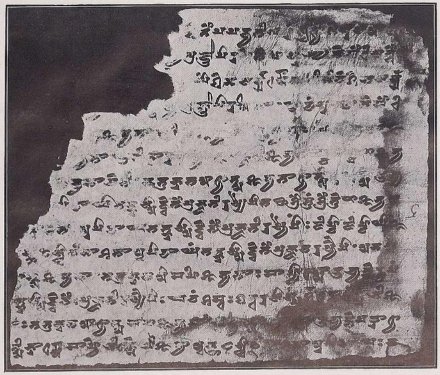

FIG: 1.

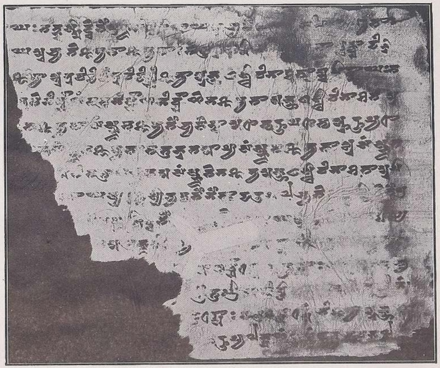

FIG: 2.

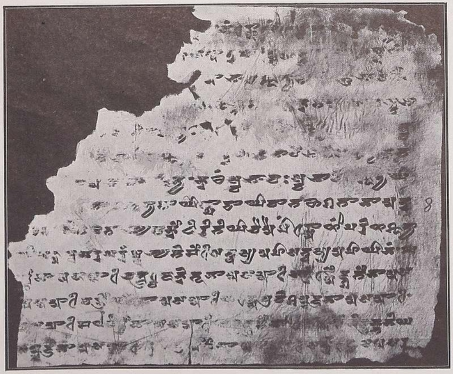

FIG: 3.

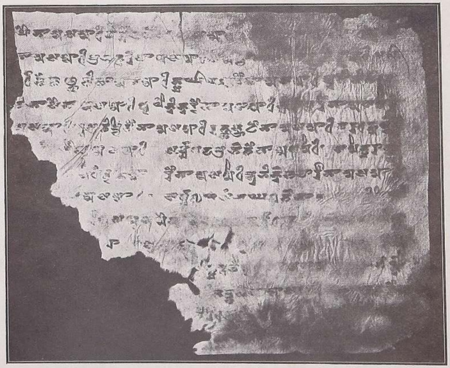

FIG: 4.

# FRAGMENT OF A PRAJNAPARAMITA MANUSCRIPT FROM CENTRAL ASIA.

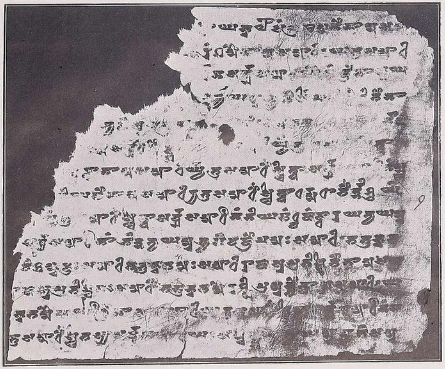

Fig: 1.

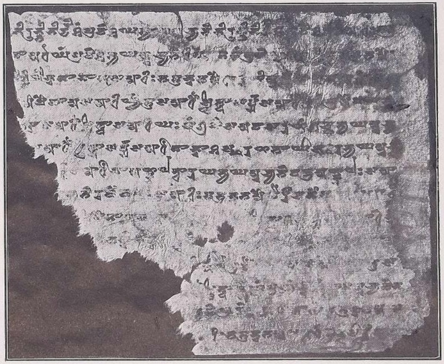

Fig: 2.

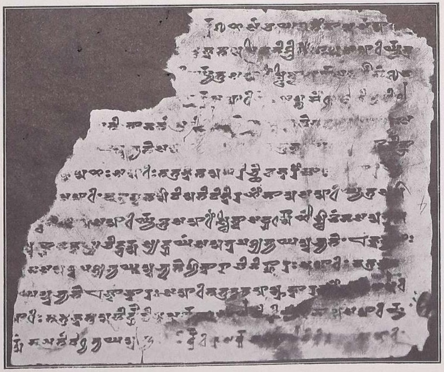

Fig: 3.

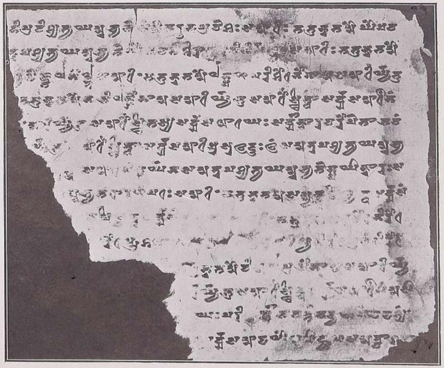

Fig: 4.

Plate II.

FRAGMENT OF A PRAJNAPARAMITA MANUSCRIPT FROM CENTRAL ASIA.

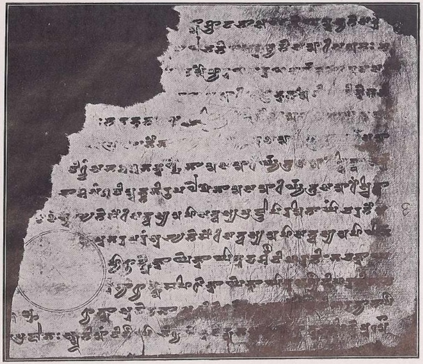

FIG: 1.

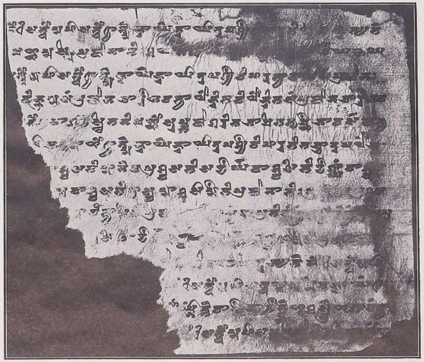

FIG: 2.

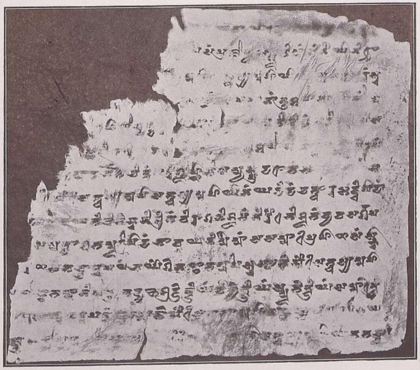

FIG: 3.

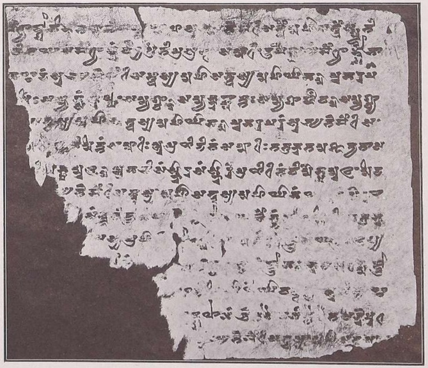

FIG: 4.

PLATE III.

# FRAGMENT OF A PRAJNAPARAMITA MANUSCRIPT FROM CENTRAL ASIA.

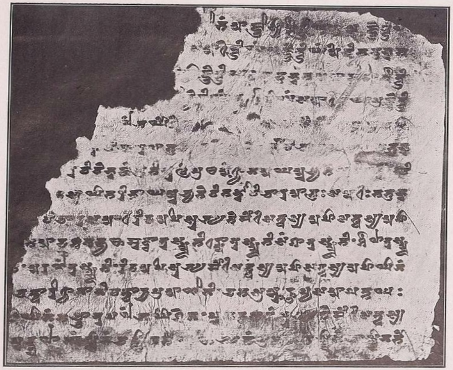

FIG: 1.

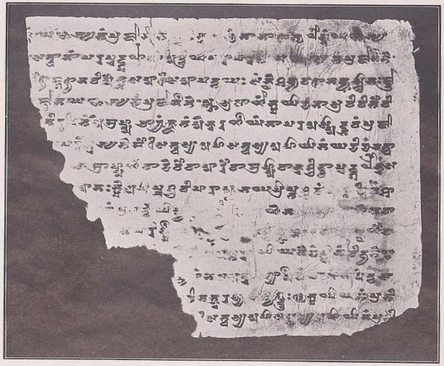

FIG: 2.

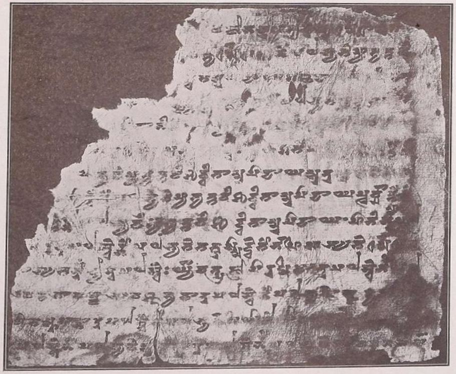

FIG: 3.

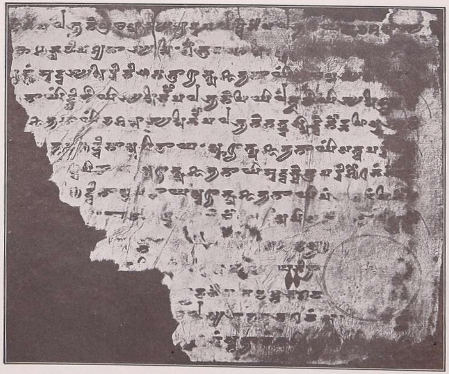

FIG: 4.